**第 52 课**

**Юань И: Вы слушаете радиокурс русского языка «Китай-город» ( 您现在收听的是广播俄语教程<<中国城>>节目). Здравствуйте, уважаемые радиослушатели ( 你们好,亲爱的听众朋友). Меня зовут Юань И (我是原毅). Я ведущая ( 我是主持人) и переводчик (和翻译).**

**Юлия:** *Добрый вечер* **(晚上好),** *уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友).** *Меня зовут Юлия Тюрина* **(我是尤利娅·秋林娜).** *Я ваш преподаватель* **(我是你们的教师).**

**Валерий:** *А меня зовут Валерий Частных* **(我是瓦列里·恰斯特内赫).** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели* **(你们好, 亲爱的听众朋友).** *Я тоже ваш преподаватель* **(我也是你们的教师).** *Кстати* **(顺便提一下),** *я работаю в МГУ* **(我在莫斯科大学工作).**

**Юлия:** *Я тоже работаю в МГУ* **(我也在莫斯科大学工作).**

**Валерий:** *Что ты там делаешь* **(你在那里做什么)?**

**Юлия:** *Я преподаю русский язык* **(我教俄语).** *А ты что делаешь в МГУ* **(那么你在莫斯科大学做什么呢)?**

**Валерий:** *Я тоже преподаю русский язык* **(我也教俄语).** *А ещё* **(还有)** *я хорошо знаю английский язык* **(我熟知英语).**

**Юлия:** *Я тоже знаю английский язык* **(我也懂英语).** *А ещё* **(还有)** *я говорю* **(我能说)** *и понимаю* **(而且懂得)** *по-французски* **( 法语).**

**Валерий:** *Ты говоришь* **(你说)** *и понимаешь* **(而且懂得)** *по-французски* **(法语)?** *Аяговорю и понимаю по-японски* **(那么我能说并且懂得日语).**

**Юлия:** *А я вкусно готовлю* **(那我做饭很好吃).**

**Валерий:** *Ты вкусно готовишь* **(你做饭好吃)?** *Да, это правда(* **是的,是这样的).** *А я… А я…* **(那么我…那么我…).** *А Юань И говорит по-китайски* **(那么原毅讲中文)** *тоже хорошо готовит* **(而且做饭也很好吃).**

**Юань И:** *Коллеги* **(同事们),我不参与你们的争论.** *Кстати* **(** **顺便说一下),** *я не люблю готовить* **(我不喜欢做饭).但是让我们结束争论,转到我们今天的课题,它已经被你们很好得提出来了.** *Уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友),** *сегодня* **(今天)** *наша тема* **(我们的课题)是动词变位,或者换句话说就是动词在现在时中的变化.**

**Валерий:** *Глаголы так глаголы.* **(动词就动词吧).** *Я согласен* **(我同意).**

**Юань И:** *Отличная фраза, Валерий* **(非常好的句子,瓦列里)!** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 瓦列里想表达这样的思想,就是他完全无所谓学习什么内容,而且他也完全同意我的选择-学习动词.正因为如此,他说了这样的句子…**

**Валерий:** *Глаголы так глаголы* **(动词就动词).**

**Юань И: 这个句式结构非常容易记忆.只需要重复两次主要的单词,并在它们之间使用单词** *так* **(就是).** *Например* **(** **例如),您的朋友说,午饭后都喝** *чай* **(** **茶).您完全无所谓要喝哪种饮品,所以您可以说,**

**Юлия:** *Чай так чай* **(茶就茶).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели,* **(** **亲爱的听众朋友)如果别人请您喝** *кофе* **(咖啡). 您要如何说才能表现出完全的同意呢?**

*Совершенно верно* **(完全正确),** *уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友).** *Юля, повторите, пожалуйста* **(尤利娅,请重复)听众朋友所讲的句子.**

**Юлия:** *Кофе так кофе* **(咖啡就咖啡).**

**Юань И:** *А теперь* **(那么现在)**, *коллеги* **(** **同事们), 让我们还是回到今天主要的学习内容-复习动词的现在时.**

*Конечно* **(当然),** *если вы не против* **(如果你们不反对的话).**

**Валерий:** *Я не против* **(我不反对).**

**Юлия:** *Я тоже согласна* **(我也同意).**

**Юань И:** *Ну, вот и прекрасно* **(那就太好了)! 动词在现在时中表示两种主要的行为.一是在这一时刻正在发生的行为.** *Например* **(** **例如)**

**Юлия:** *Сейчас* **(现在)** *Юань И говорит* **(原毅在说).**

**Валерий:** *Сейчас* **(现在)** *Юань И говорит* **(原毅在说),** *а я слушаю* **(而我在听).**

**Юань И: 第二种行为-** **重复性的行为.**

Н*апример* **(** **例如):**

**Юлия:** *Каждый день* **(每天)** *читаю газеты* **(我看报纸).**

**Валерий:** *Иногда* **(有时候)** *я смотрю телевизор* **(我看电视)** *.*

**Юань И:这一类的行为还可以包括长期的,永久的行为,** *например* **(** **例如).**

**Юлия:** *Китайцы хорошо готовят* **(中国人很会做饭).**

**Валерий:** *Кошки любят молоко* **(猫喜欢牛奶).**

**Юань И:** *Дорогие коллеги* **(亲爱的同事们),** *благодарю вас* **(感谢你们)** *за замечательные примеры* **( 给出精彩的例子).** *Продолжаем* **(** **我们继续).动词在现在时中根据人称和数进行变化, 或者换句话说,就是动词变位.针对每一个人称都有相应的动词形式和词尾.** *Уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友),** *слушайте* **(请听)** *и повторяйте* **(并重复)第一人称单数** *я* **的形式.**

**Слова: *я знаю* *我知道, я понимаю我懂得, я думаю我考虑, я читаю我阅读, я делаю我做, я слушаю我听, я работаю我工作, я говорю我说, я люблю我喜欢, я звоню我打电话.***

**Юань И:** *Как мы видим* **(正如我们所看到的),** *уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),第一人称单数** *я* **的动词结尾形式是**

**Юлия:** *-ю*

**Юань И:** *-или* **(或者)**

**Юлия:** *- у*

**Юань И:现在我们来看动词的第二人称单数形式,就是** *ты* **( 你)的形式.但是在这之前需要回忆一下,在俄语中动词总是分为两部分.在语法中称之为第一变位法和第二变位法.为了简便起见,我们将其叫做**

**Валерий:** *Группа е* **(е组)** *и группа и* **(和*и*组).**

**Юань И:在** *е* **组动词中,其词尾总会出现字母**

**Валерий:** *-е*

**Юань И: 而在** *и* **组动词中,其词尾总会出现字母**

**Валерий:** *-и*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *а сейчас* **(那么现在)** *слушайте и повторяйте* **(请听并请重复)动词的第二人称单数形式或叫做** *ты* **(你)的形式.**

*Сначала* **(首先)第一变位法动词或者** *группа е* **(** *е* **组)**. *Юля, Валерий, пожалуйста* **(** **尤利娅,瓦列里,请吧).**

**Слова: *ты знаешь* *你知道, ты понимаешь你懂得, ты думаешь你考虑, ты читаешь你阅读, ты делаешь你做, ты слушаешь你听***

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *как вы* **видите (正如你们所看到的)所有这组动词的词尾都是**

**Юлия:** *-ешь*

**Юань И**:**所以这组动词我们将其归于第一变位法或者*е*组** *. А сейчас* **( 那么现在)** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复) 动词的第二变位法或者** *и* **组.动词的形式还是** *ты* **(你)的形式.**

**Слова: *ты* *говоришь* *你说, ты любишь你喜欢, ты звонишь你打电话.***

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *как вы* **видите (正如你们所看到的)所有这组动词的词尾都是**

**Юлия:** *- ишь*

**Юань И:** *А теперь* **(那么现在) 动词的第三人称单数形式或叫做** *он* **(他),** *она* **(她)的形式.** *Как обычно* **(象往常一样),** *Юлия и Валерий*

*приводят примеры* **(尤利娅和瓦列里来举例),** *а наши радиослушатели* **(而我们的听众朋友)** *повторяют* **(重复).**

**Слова: *он знает/ она знает* *他/她知道, он понимает/она понимает他/她懂得, он думает/ она думает他/她考虑, он читает/она читает他/她阅读, он делает/ она делает他/她做, он слушает/ она слушает他/她听.***

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** **所有这组动词的词尾都是**

**Юлия:** *-ет*

**Юань И:** *Как мы знаем* **(正如我们所知),这是第一变位法和** *е* **组动词的证明.** *А теперь* **(** **那么现在) 第二变位法动词的例子,其词尾是**

**Юлия:** *-ит.*

**Слова:*он говорит/она говорит* *他/她说, он любит/она любит他/她喜欢, он звонит/она звонит他/她打电话***

**Валерий:** *А теперь упражнение* **(那么现在做练习).**

**Юань И:** *Совершенно верно, Валерий* **(完全正确,瓦列里).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 我们建议大家来做一个有趣的练习.瓦列里将说出动词的开始部分,而你们需要连接正确的词尾来完成这个单词.** *Как обычно* **(象往常一样)尤利娅稍后给出正确答案.**

**Слова:** *я работа…, ты зна…, он говор…, я звон…, ты люб…, она понима…, ты дума…*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *к сожалению* **(非常遗憾), 我们下课的时间就要到了,和大家道别.** *До свидания* **(再见).**

**Юлия:** *Счастливо* **( (祝您)幸福).** *Удачи вам* **(祝您成功)!**

**Валерий:** *До встречи* **(再会).**